

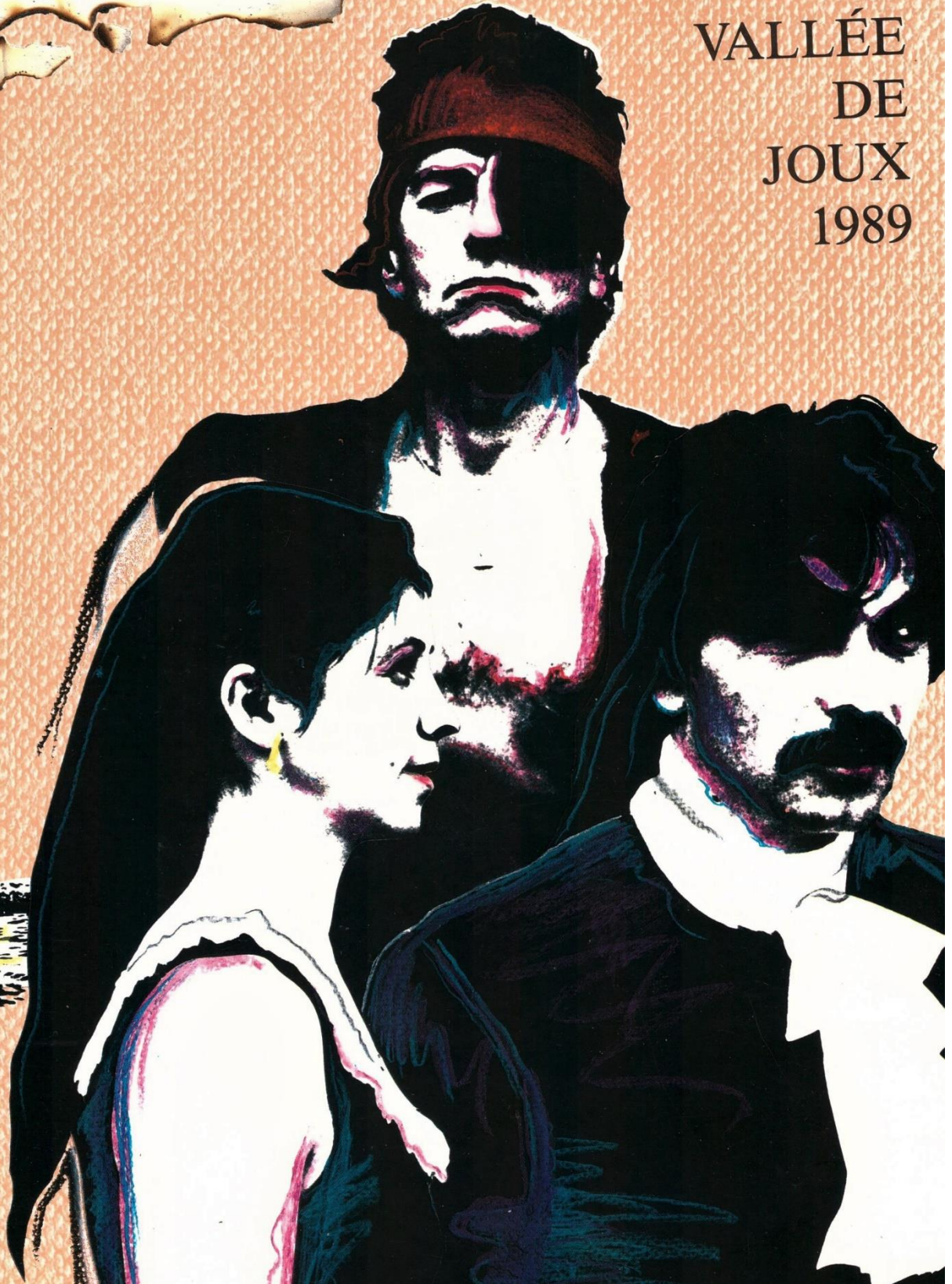
# LES ENFANTS DU PIRATE

THÉÂTRE  
D'ÉTÉ  
VALLÉE  
DE  
JOUX  
1989



Par la Compagnie  
du Clédar

Mise en scène:  
Gérard Demierre



# "ELVSTRÖM", LE VRAI CHRONOMÈTRE DE RÉGATE



  
**LEMANIA**

Demandez le catalogue,  
Nouvelle Lemania S.A., 1341 L'Orient, Suisse, tél. 021 / 845 60 12

## Bienvenue

Bienvenue à bord, serait-on tenté de dire. Je dis «tenté» car l'accueil sur une galère, même à voiles, est généralement très différent de celui qui vous est réservé sur le paquebot de vos rêves. Le capitaine du bateau-pirate écossais de surcroît, n'est pas là pour faire des cadeaux, et ses matelots n'ont pas le cœur particulièrement tendre. N'étant pas vous-même, cher spectateur, membre de l'équipage, je ne saurais trop vous conseiller de laisser vos armes et vos soucis sur le quai d'embarquement. La Compagnie du Clédar se chargera de votre protection et de votre confort, avec l'efficacité et le succès qu'on lui connaît. Si nécessaire, elle ramènera à votre place.

Rien ne manque au menu théâtral: une histoire étourdissante, des retournements de situation incessants, de la musique et de la danse, de l'humour surtout, tout cela savamment mélangé par les auteurs, habilement adapté et mis en scène par le maître d'équipage.

Deux ans déjà que nous avons quitté Chioggia, et nul n'a oublié, lors de l'escale du Rocheray, le spectacle de qualité et son ambiance de grande fête populaire, bel exemple de l'art de vivre à la Vallée de Joux. Nous sommes donc prêt à embarquer même si, comme l'arche de Noé, la «Belle Rombière» semble échouée quelque part sur le Mont Risoud (le nom de la montagne n'est peut-être pas tout à fait exact, mais qu'importe, ...et que serait le théâtre sans l'imagination?) Gérard Demierre et son équipage sont tellement convainquants qu'on va finir par se persuader que la Vallée est la seule région de Suisse qui touche à la mer.

Pour une fois, la galère est devenue avant tout un magnifique lieu de divertissement. Du Finistère à Cuba, (car une histoire de pirates sans la Mer des Caraïbes ce n'est pas une vraie histoire de pirates), l'équipage se chargera sans nul doute de nous distraire, à sa manière toujours originale.

Vogue donc la galère. Et si le bateau chavire, n'oubliez pas que les ceintures de sauvetage sont sous les sièges. Il n'y a malheureusement qu'une ceinture pour dix personnes, mais en revanche de la bonne humeur garantie pour tous, sans exception.

Alors, malgré les réserves d'usage, bienvenue à bord tout de même.

Le syndic du Chenit  
Georges Piguet



**Gniff**  
MODE

Hôtel de France - 1348 Le Brassus  
Tél. (021) 845 46 72

A·N·D·R·É·J·U·R·I·E·N·S  
Sellier-Tapissier

TAPIS-RIDEAUX-LITERIE

LE BRASSUS - Tél. (021) 845 53 42

   
**J.-A. Rochat**  
à votre service

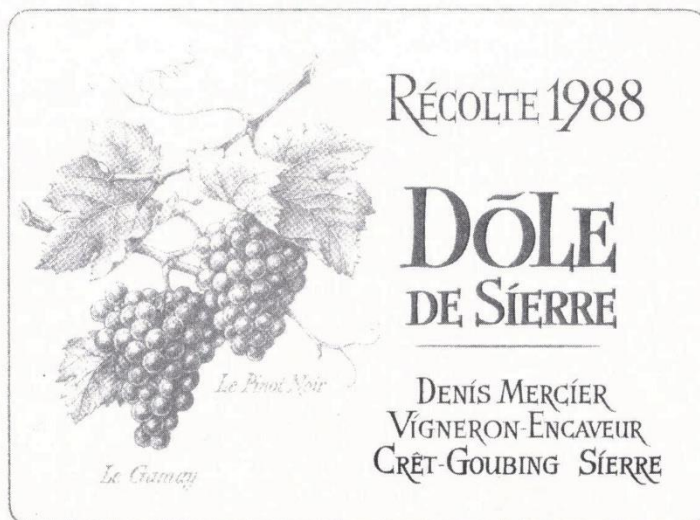
- vente, réparations, dépannage
- seul banc d'essai de freins à la Vallée (comme à la Blécherette)
- voitures de remplacement en prêt gratuitement pendant réparation

**Garage Central**  
Les Bioux  
**845 40 17**

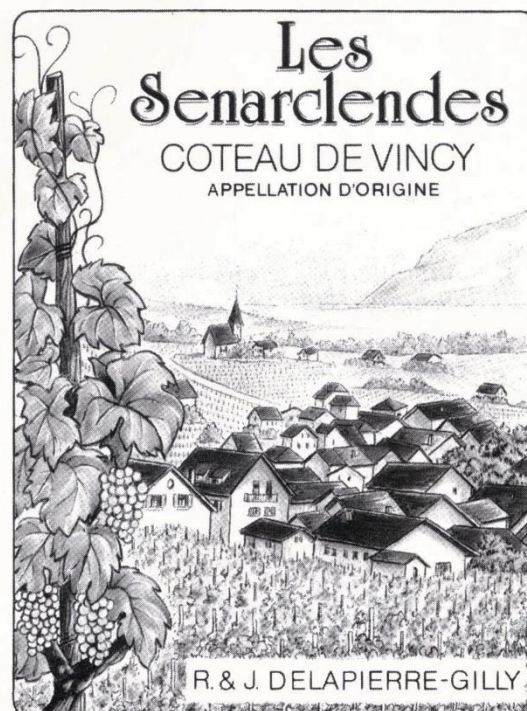
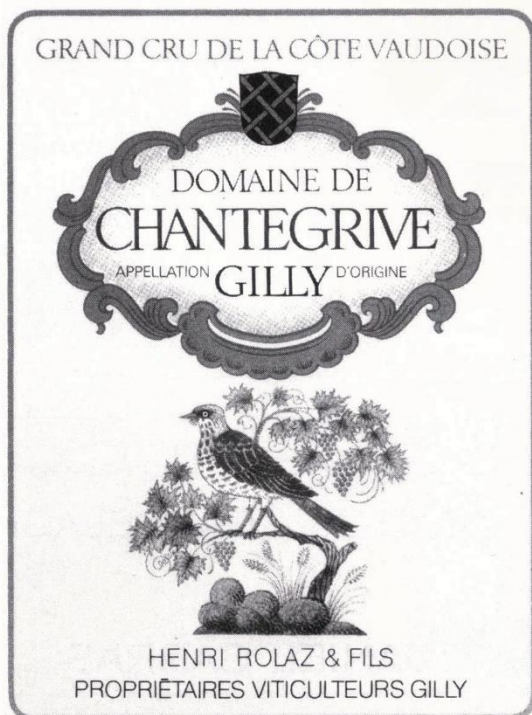
MAÇONNERIE   
 **CARRELAGE**

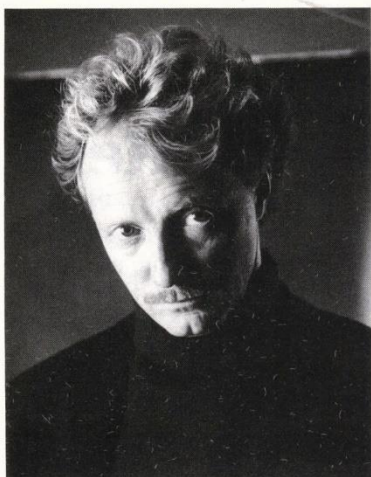
**DANIEL CABRAS**

Fûves 5 - 1341 L'ORIENT  
Tél. (021) 845 69 64



*Sierre et Gilly sont ensemble ce soir  
pour vous proposer leurs meilleurs crus*





## Gérard Demierre

**On l'appelle «l'enfant terrible du spectacle»...**

Du centre dramatique de Lausanne au fond du Val de Bagnes, du Théâtre Municipal au lac de Joux, de l'opéra au polar, de la comédie musicale au théâtre, Gérard Demierre est un homme du spectacle... Pour lui le théâtre ne doit pas être une mascarade, c'est un terrain d'aventures; il n'a pas envie de tomber dans l'académisme, il adore sauter d'un genre à l'autre.

La polyvalence de sa formation - Kunst Gewerbeschule de Bâle - Piccolo teatro de Milan - Ecole Nationale du Cirque de Paris - son expérience de comédien au Théâtre de Vidy et d'animateur TV lui permettent

d'être présent sur tous les fronts d'un spectacle avec un dynamisme, une efficacité et une précision redoutables.

Gérard Demierre a ses fanatiques et ses détracteurs, mais chaque fois il se passe un événement: en 1988, il a joué plus de cinquante fois l'émouvante adaptation de «Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué» et «Divico et César» ont attiré près de 18'000 spectateurs dans les Arènes d'Avenches.

Gérard Demierre est un montreur d'images en trois dimensions. Il triture l'espace pour surprendre et émerveiller le spectateur. Pour lui, le théâtre est un monde ayant sa vie propre, pétri dans la pâte à modeler des corps et des hommes. Le langage devient cri ou chant et le corps matériau et décor. L'espace Demierre s'impose avec ses fulgurances, c'est à prendre ou à laisser. Dans cet univers foisonnent également les éléments de la société technologique. Les personnages se battent avec des rôles, des masques à gaz, des appareils de plongeurs sous-marins et bien souvent, le public lui-même devient partie du spectacle.

GHD



**CHARLES-LOUIS ROCHAT S.A.**

Fournitures d'horlogerie

Usine: 1345 Le Lieu

Tél. (021) 841 18 13

Fax (021) 841 10 32

Ccp 10-20117-6

**CH - 1343 LES CHARBONNIÈRES**

## FROMCO S.A. MOUDON

Fromages en gros

Exportation

Spécialités:

Fromage à raclette Combiér

Vacherin Mont d'Or Rochat-Golay

Bienfacture et rapidité à la

## Carrosserie PIGUET

Réparation de véhicules accidentés

toutes marques sur marbre «Celette»

Véhicules de remplacement

Adressez-vous **DIRECTEMENT** au spécialiste

A votre service depuis 1949

Risoud 22 - 1348 Le Brassus

Tél. 845 60 72-71

**1510 MOUDON**

Tél. (021) 905 27 53

**S.A. DES AUTO-TRANSPORTS  
DE LA VALLÉE DE JOUX**

**AVJ**

1346 LES BIOUX Tél. (021) 845 61 61



Atelier Photo - Lac de Joux

**TORRESANI René**

Publicité industrielle, touristique, artisanale,  
mariages, portraits, reproductions, etc...  
5600 joules

Tél. 021/845 62 30

1346 Les Bioux

**Berney Reynold**

Installations sanitaires  
Chauffages centraux  
Citernes et brûleurs à mazout

Tél. (021) 845 62 11

1346 Les Bioux

**TOYOTA**

JEAN-MARC ROCHAT

**GARAGE DU LAC DE JOUX**  
1342 LE PONT

Tél. (021) 841 11 32 ou (021) 841 18 49

**HEINEMANN  
ELECTRIC  
(EUROPE) S.A.**



Place de la Gare - 1345 LE LIEU  
Téléphone (021) 841 18 41  
Télex 459 heco ch

**Garage du Brassus S.A.**

**AGENCES:**  
CITROËN  
MAZDA



**Daniel Piguet**

Route de France 29  
1348 LE BRASSUS

Tél. (021) 845 50 77



**VOLVO**

**Garage Moderne  
F. MORAND**

RÉPARATIONS - VENTES  
ÉCHANGES

Station Lavage self-service  
Colonne essence self-service

1341 L'ORIENT

Tél. (021) 845 55 35  
Maîtrise fédérale

## La richesse du théâtre populaire

Été 1987; Goldoni débarque sur les rives du lac de Joux.. plus de 2000 spectateurs se rendent au port de Chioggia!

Aujourd'hui, l'équipage du «Clédar» a le pied marin... alors embarquez sur la «Belle Rombière» pour de nouvelles aventures!

Chaque spectacle est en soi une nouvelle expérience, un nouveau risque, un défi; mais avec un équipage comme celui du «Clédar», on peut se risquer sur la mer incertaine de la création théâtrale. Contre vents et marées, par vent contraire, ayant résisté aux lames de (manque de) fond(s), nous vous proposons à nouveau un spectacle populaire à l'image de ceux que le public aime applaudir et que les critiques n'ont pas coulés.

Le théâtre de Jean Vilar était populaire. Il réunissait un très vaste public qui faisait la fête aux textes classiques. Mais il prenait aussi des risques avec des pièces nouvelles.

Brecht disait: «L'essentiel au théâtre est de divertir». Molière, lui, affirmait: «L'essentiel est de plaire».

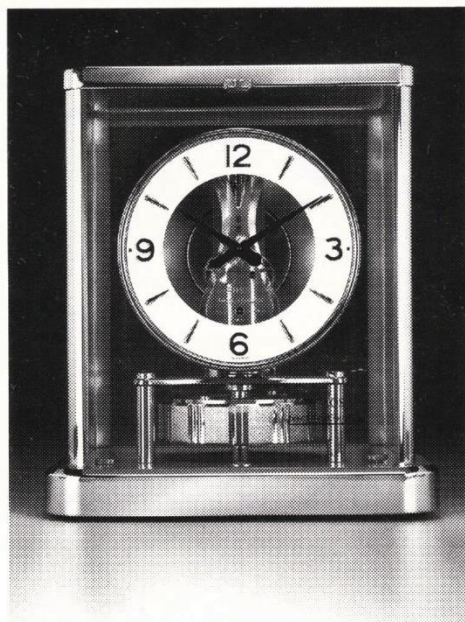
Une tragédie peut être divertissante, un drame aussi. Divertir veut dire «faire diversion» et amener ainsi le public dans un monde différent du sien. Même si c'est pour évoquer des préoccupations qui sont les siennes.

Alors, à l'abordage!



Gérard Demierre

### ATMOS VIT DE L'AIR DU TEMPS



  
JAEGER-LECOULTRE

# A BIENTOT AU SIGNAL DE BOUGY !



Un parc naturel, un cadre grandiose entre Lausanne et Genève. Des aires de jeux et de pique-nique. Mini-golf éclairé le soir. Restaurant ouvert chaque jour de 9 à 22h. de mars à novembre. Salles pour banquets et réunions. Renseignements: tél. 021-808 59 30.

En confiance, Migros Vaud

## Billet du président

La COMPAGNIE DU CLÉDAR, pour son THÉÂTRE D'ÉTÉ 1989, «plante» son décor, cette fois, aux portes du Risoud.

Près de 50 participants ont œuvré pour la réussite des ENFANTS DU PIRATE.

Ils ont mis tout leur cœur à réaliser, dans la bonne humeur, ce spectacle présenté dans ce cadre original de la Cantine du Solliat.

Gageons qu'il en vaut la peine puisque cet événement d'été remporte un grand succès et va faire découvrir, une nouvelle fois, à plus de 2000 spectateurs, cet endroit charmant.

Acteurs, Musiciens, Chanteurs et Danseurs vont pour quelques heures vous transporter dans ce monde fantastique et haut en couleurs du spectacle.

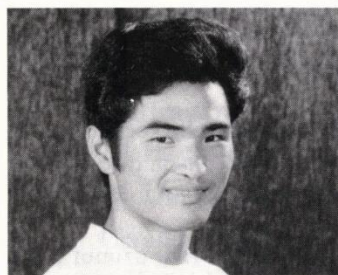
Pour peu, vous deviendrez l'espace d'un moment, pirate sur un galion de mécréants ou alors roi d'une île paradisiaque avec plein les yeux de ravissantes danseuses.

Nous vous souhaitons, chers amis et spectateurs, une folle soirée de rires et de détente.

Alors... Silence, le rideau s'ouvre.

Président d'organisation  
Claude KARLEN

## Bertrand Michod



Ce tout jeune artiste de la Vallée de Joux est né en 1970. Passionné de dessin et de peinture depuis sa plus tendre enfance, c'est à 12 ans qu'il fit sa première rencontre avec l'Art, lors d'une exposition de peintures péruviennes à l'Essor au Sentier.

Conquis par le monde qu'il venait de découvrir, il se mit à étudier la peinture, d'abord avec son grand-père, puis avec un professeur privé.

A 14 ans, il remporte le «Prix Jeunesse» de l'Essor, où il exposera avec succès en 1986 et 1987. Après sa scolarité, il fait une année de stage dans différents milieux des arts graphiques, pour embrasser finalement la carrière de sérigraphe. «C'est un métier magnifique, car il aborde tous les aspects techniques et artistiques de la création!»

Les projets d'avenir de Bertrand Michod sont à l'image de son ouverture sur le monde: lié pour la vie à la création artistique, il compte, après la fin de ses études, parfaire ses connaissances professionnelles aux Etats-Unis. Assoiffé de culture, il désire voyager, entrer en communication avec ses semblables par l'étude de leurs cultures. Passionné de sport, il souhaite, aux Etats-Unis également acquérir la maîtrise de ses activités récréatives favorites telles que le ski et la planche à voile.

L'originalité de son talent, son sens aigu de l'esthétique le promettent certainement à un très bel avenir. Sa curiosité et son ouverture d'esprit lui assureront à coup sûr l'essentiel: la créativité.

La Compagnie du Clédar lui a confié le dessin des costumes et des décors ainsi que la création de l'affiche du «Théâtre d'Eté Vallée de Joux».

GHD



Les pharmacies du Sentier et de la Vallée  
V. Zeberli-Dupont et E. LeCoultré  
1347 Le Sentier

Vous proposent leur service gratuit  
de livraison à domicile quotidiennement.

Plâtrerie - Peinture - Papiers peints  
Travaux soignés



**Robert PIGUET**

1348 Le Brassus

Tél. (021) 845 60 72-71 et 845 23 08

**Union des Assurances  
de Paris**



Serge CARRARD  
Agent général  
Tél. 845 43 31  
1347 LE SENTIER



Dans une cabane en haut de la Tranchée au Sentier, par une nuit froide du printemps 1986, une quinzaine d'hommes et de femmes sont réunis autour d'une table. Des verres et quelques bonnes bouteilles y voisinent avec les blocs-notes, dossiers et autres serviettes.

Les participants parlent et plaisantent amicalement. Un homme demande et prend la parole. Il est grand, massif, son ton est réfléchi, posé et teinté par l'accent des gens d'ici.

Il parle d'une compagnie sans but lucratif, de statuts, d'un comité, même de vérificateurs des comptes. Toutes choses qui sont familières dans les sociétés locales de ces régions.

Dans la discussion animée qui suit, un mot revient souvent. Lorsqu'il est prononcé les regards s'allument, il semble polariser toute l'attention et les efforts de cette assemblée hétéroclite. THÉÂTRE, tel est ce nom magique.

Un nom et un prénom y est parfois associé. Gérard Demierre. C'est un metteur en scène bien connu en plaine, par Lausanne et par Morges, devenu l'ami de ces gens à l'occasion d'une série de cours théâtraux donnés au Sentier. Il propose ses qualités professionnelles afin de monter un spectacle original qui deviendra, une année plus tard, le premier «Théâtre d'été Vallée de Joux».

Les statuts déterminés, le comité et le président élus, il restait à trouver un nom à cette nouvelle société.

Des portails barrent les routes et chemins qui sillonnent les pâturages de ce pays, ils ont la consonance belle et typique de ces hautes régions jurassiennes. Ce nom va se trouver associé intimement à ce groupe, qui devient par ce choix, «La Compagnie du Clédar».

Afin de mettre en place le premier «Théâtre d'été», le Clédar eut un énorme besoin d'aides de tout azimut et de toutes sortes. Il en résulta autour d'elle un faisceau de liens amicaux. Et du succès de cette première découla un beau souffle de sympathie autour de la compagnie.

Tous ces éléments assemblés permettent à la Compagnie du Clédar, d'une manière vitale, de créer et de proposer «Les Enfants du Pirate», dans le cadre du second «Théâtre d'été Vallée de Joux».

C. C.

**Dubois Dépraz s.a.**



**La montre du sportif**

CH 1345 LE LIEU  
Tél. (021) 841 15 51

Fax (021) 841 18 22

**VALDAR S.A.**  
L'ORIENT

Pièces détachées pour l'horlogerie et  
instruments divers

**1914 - 1989**

75 années  
au service des grandes marques suisses

# LES ENFANTS DU PIRATE

d'après «La Belle Rombière» de J. Clevers et G. Hanoteau  
adaptation de Gérard Demierre et René Richli

Mise en scène: **Gérard Demierre**  
Assistant: **René Richli**  
Musique: **Marie Henchoz**  
Chorégraphie: **Corinne Layaz**  
**Marcello Altomar**  
Décors: **Entreprise**  
**J. Bodenmann SA**  
Costumes: **Lucienne Amoroso**  
**Heidi Groth**

Eclairages: **Philippe Ledermann**  
**Jean-François Guex**  
Maquillage: **Tania Chaillet**  
Régie technique  
de plateau: **Jeff Gander**  
Accessoires: **Mireille Dépraz**  
Créations graphiques: **Bertrand Michod**

## Distribution

<b>Marica Crausaz</b>	La Conteuse	<b>Christiane Golay</b>	Catherine
<b>Marie Bolomey</b>	Valériane	<b>Jean-Louis Reymond</b>	Pirate Ecossais
<b>Jan Kocher</b>	Belœil	<b>Francis Vermot</b>	Manque-un-doigt
<b>Claude Crausaz</b>	Enguerrand	<b>Floréal Sierra</b>	Tord-Ficelle
<b>Georges-Henri Dépraz</b>	Pystil	<b>Pierre-Alain Dufour</b>	Chandelle
<b>Franco Chioffalo</b>	Arsène	<b>Marcello Altomar</b>	Le Bourreau
<b>Gaston Thentz</b>	Manganèse	<b>Jacques-Henri Dépraz</b>	Caracas

et la participation de:

<b>Muriel Meylan</b>	dame de compagnie	<b>Gaston Rerat</b>	chanteur, pirate
<b>Jean-Philippe Dépraz</b>	un Espagnol	<b>Pierre-Yves Wittwen</b>	chanteur, pirate, musicien
<b>Marie Capt</b>	danseuse	<b>Gemma Boschetti</b>	musicienne
<b>Monique Dufour</b>	danseuse	<b>Ruth Gumy</b>	musicienne
<b>Sylvie Golay</b>	danseuse	<b>Monique Stern</b>	musicienne
<b>Corinne Layaz</b>	danseuse	<b>Marie Henchoz</b>	musicienne
<b>Sandrine Mueller</b>	danseuse	<b>Martin Aubert</b>	musicien
<b>Sandra Reinhart</b>	danseuse	<b>Olivier Baudat</b>	musicien
<b>Marcello Altomar</b>	danseur	<b>Jean-Paul Bolomey</b>	musicien
		<b>Fabien Guignard</b>	musicien
		<b>Philippe Meylan</b>	musicien
		<b>Pierre Piguet</b>	musicien

## Théâtre d'Été Vallée de Joux 1989

Au dessus du Solliat, à l'orée de la forêt du Risoud  
les 21, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre.  
Réservations: Office du tourisme, Le Sentier, tél. 021/845 62 57.  
Prix des places: Adultes, Fr. 20.—  
Enfants jusqu'à 16 ans et étudiants, Fr. 12.—  
Bons de réduction Migros, Fr. 5.—

Ce spectacle est soutenu par les collectivités locales,  
l'Etat de Vaud et Migros-Vaud

La Vallée de Joux est bien connue pour la beauté de ses paysages.  
En été le lac offre une grande diversité d'activités de détente et sportives.

Les pâturages et montagnes environnants permettent au promeneur  
de multiples balades en pleine nature.

L'hiver rassemble les adeptes du ski de fond et les amateurs de ski de piste.

Mais en toutes saisons la Vallée de Joux offre à ses hôtes une structure  
hôtelière de qualité.

## Café Vaudois

Le Solliat

B. et P. Wolf - Tél. (021) 845 49 63



Pierre-Louis, Waldtraud et Jean-Christophe KEHRLI

**Le Mollendruz** - 1328 Mont-la-Ville - Tél. (021) 841 12 42

Tous les samedis midi: **Poulet rôti aux herbes**

Vous apprécierez le véritable **T-Bone steak** - **Diverses spécialités**

Salle à manger - Terrasse ensoleillée



## HÔTEL - RESTAURANT

B. Berney-Golay - 1346 LES BIOUX - Tél. (021) 845 55 08

Restauration soignée

Accueil sympathique et familial

Votre hôtel au bord du lac



## CAFÉ-RESTAURANT SYMPA

J.-L. Reymond - Tél. (021) 845 55 74

Grillades au feu de bois - Filets de perches - Spécialités au fromage - Fondues

Buffets chauds et froids sur demande - Fondues japonaises, aux tomates

Terrasse avec ambiance - Cocktails - Glaces diverses



## Hôtel-Restaurant du Marchairuz

1348 LE BRASSUS - Tél. (021) 845 57 50 - Famille G.-A. ROCHAT-MOLL

Spécialités:

au fromage - viandes sur ardoise

Ouvert tous les jours

## RESTAURANT

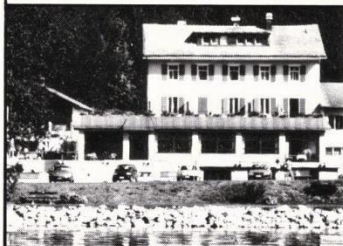
### Du Lac

1342 LE PONT  
Vallée de Joux

M. et Mme J. Martin-Bühler - Tél. (021) 841 12 96

Terrasse, vue sur le lac - Spécialités de saison

Potence - Menu du jour - Ses vins de choix



## Hôtel-Restaurant Bellevue Le Rocheray

Famille Risa

Salle pour noces et sociétés - Cuisine soignée - Chambres tout confort

1347 LE SENTIER - Tél. (021) 845 57 20

Nos établissements, outre un confort excellent et un accueil personnalisé, proposent une gastronomie de renom.

Nos restaurants et hôtels sont maîtres dans l'art de servir une cuisine soignée et des spécialités régionales succulentes.

A la Vallée de Joux, l'art de vivre s'exprime aussi à table!

Office du Tourisme de la Vallée de Joux - Hôtel de Ville  
1347 Le Sentier - Tél. 021/845 62 57



### HÔTEL DE LA TRUITE

Le Pont

\*\*\*

Restaurant  
au bord du lac



Tél. (021) 841 17 71 • Fam. D. Lehmann

CAFÉ - RESTAURANT

*Hotel de Ville*  
LE SENTIER

J.-M. Labrousse - Tél. (021) 845 52 33

Fermé le mercredi - Juillet-août ouvert tous les jours

Cuisine soignée et raffinée

Chambres tout confort

Salles pour noces et banquets

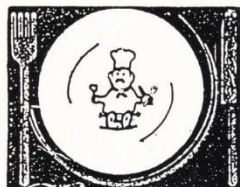


Café - Restaurant

## La Gentiane

1348 Le Brassus

François Simond - Téléphone (021) 845 56 78



RESTAURANT

## La Gloriette

Le Sentier - Tél. (021) 845 56 43 - Famille Iglesias

Spécialités de flambés - Cuisine non-stop

**LE NEW: la vraie BOITE pour les branchés**



Anne et Roland Besson

8, route de France - Tél. (021) 845 44 33

Café - Brasserie - Restaurant - Bar

Salles de conférence

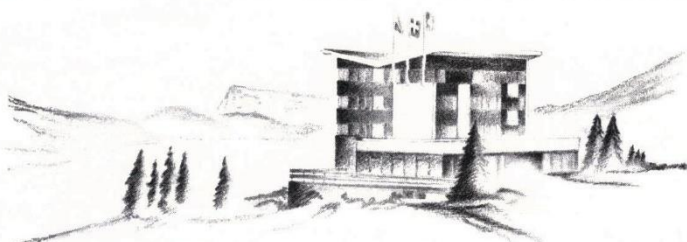
Sauna - Solarium - Fitness

**HOTEL  
DE FRANCE  
LE BRASSUS**

**Hôtel  
de Ville  
L'Abbaye**



LA VALLÉE DE JOUX  
Un art de vivre



*Pour vos vacances, demandez nos forfaits:*

**ÉTÉ COMME HIVER**

*Chambres tout confort - pension et activités sportives comprises.*

Famille P.-A. et J. Chabloz - Tél. (021) 841 13 93



## **Golay Fleurs**

Confections florales  
Entretien de jardins  
et plantations

1347 LE SENTIER  
Tél. (021) 845 58 33

## **Bazar de la Vallée Le Sentier**

Le plus petit  
des grands magasins

Dès 1854

Tél. (021) 845 56 39

## **Pierre MEYLAN**

Ebénisterie - Menuiserie  
Tournage - Restauration

Rue de l'Orbe 2 - 1347 Le Sentier  
Tél. prof. (021) 845 58 92  
Privé (021) 845 40 87

## **Jean-Luc BERNEY**

CHARPENTE - MENUISERIE  
Tél. 845 69 41 - **Les Bioux**

Restauration de vieilles maisons  
Boiseries et plafonds  
selon la tradition  
Références à disposition



store-service  
**M. HENCHOZ**  
Plus  
de réparations!  
Volets aluminium  
à l'aspect traditionnel  
Thermolaqués invulnérables  
Pas d'entretien  
Sécurité absolue

Michel GUMY - 1345 LE SÉCHEY - Tél. 845 10 16



## **FRÉDÉRIC PIGUET SA** LE BRASSUS

Fabricant d'ébauches, mécanismes  
et mouvements d'horlogerie  
depuis 1858



*La miniaturisation est  
notre affaire*

1343 Les Charbonnières - Tél. (021) 841 10 41

## **Zahnd et Bodenmann S.A.**

Petite mécanique  
Réparation Dunhill pour toute la Suisse

- Etudes et prototypes
- Fabrication de petites et moyennes  
séries d'articles et de pièces  
de mécanique

1348 **LE BRASSUS**

Tél. (021) 845 62 20

## Les costumes

Il est une équipe dans la préparation d'un spectacle qui n'existe que par le produit qu'elle a créé, mais que l'absence du plateau prive d'applaudissements plus que mérités.

L'équipe des costumières du Théâtre d'Été Vallée de Joux 1989 a entièrement conçu et exécuté les quelque cinquante costumes des «Enfants du Pirate».

Se basant au départ sur quelques dessins de Bertrand Michod, elles ont ensuite imaginé une quantité de petites merveilles.

Dans un esprit enthousiaste et créatif, elles ont travaillé près d'une année à satisfaire les exigences de Gérard Demierre, toujours très attaché à la perfection et au détail vrai.

Leur rendre hommage pour la part de rêve et de plaisir qu'elles apportent au spectacle n'est donc que justice.

*Lucienne Amoroso, Marica Crausaz, Monique Dufour, Christiane Golay, Heidi Groth, Jacqueline Maurer, Annie Michod, Jacqueline Mouquin, Christiane Vermot.*

## Maquillage

*Christelle Audemars, Viviane Carminati, Tania Chaillet, Viviane Rogenmoser.*



## Animation gastronomique

L'ambiance enfiévrée de Cuba, les embruns de la mer des Caraïbes, les exécutions capitales sous les étoiles des tropiques ne pouvaient manquer d'inspirer les spécialistes en gastronomie que la compagnie du Clédar compte parmi ses membres et ses amis.

Pour que le plaisir des spectateurs soit complet, ils ont imaginé quelques mets et boissons qui complètent agréablement leur dépaysement.

Voici les artisans de cette animation:

*Patricia Bonzon, Esther Geiser, Christiane Karlen, Chantal Messelot, Marlène Sierra, François Auberson, Claude Crausaz, Bertrand Mouquin, Floréal Sierra, ainsi que le Centre espagnol de la Vallée de Joux.*



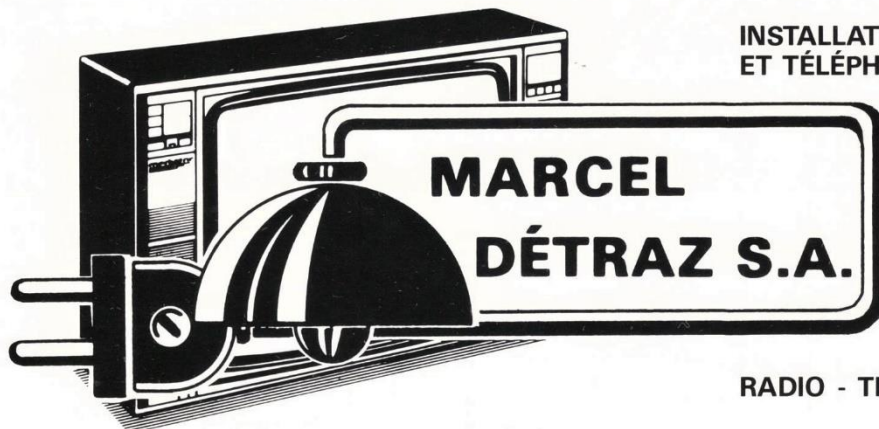
## Jean-Jacques MEYLAN

1341 Orient-Sentier

APPAREILLAGE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

Devis sur demande

Tél. bureau (021) 845 60 21 - App. (021) 845 60 04



INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES  
ET TÉLÉPHONE

Croix-Blanche 35  
1066 ÉPALINGES  
Tél. 021/784 24 25

Ch. de la Vulliette 39  
1000 LAUSANNE 25  
Tél. 021/784 14 68

1606 FOREL-LAVAUX  
Tél. 021/781 15 03

RADIO - TÉLÉVISION - VIDÉO - HIFI

## Le Sentier

Ameublement Claude  
SIMOND

Arts ménagers Willy ROCHAT

Bazar de la Vallée

Bijouterie GOLAY-HEUBY

Boucherie BRUNISSO

Boucherie Georges ROCHAT

Boulangerie C. MUSTER

Chaussures GOLAY-SAVARY

Fleuriste Olivier GOLAY

Mode 2bis M. CLERC

Papeterie PORCHET & FILS

ISBA-SPORT

Radio TV C. AUDEMARS

Au Gentleman M. CAPT

SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE  
DE LA VALLÉE DE JOUX SA

Vêtements WITTWEN

J. PIGUET et Fils  
Horlogerie-Bijouterie



Les commerçants  
de la Vallée  
souhaitent  
plein succès  
à la Compagnie  
du Clédar

## Le Brassus

Ameublement A. REYMOND

Bazar Y. BIANCHI

Bijouterie-Optique  
A. MEYLAN

Brin de Laine FABIANO

Boucherie P. ROCHAT

CONRAD-SPORT

Droguerie du Brassus

Floridée Eric ROCHAT fleuriste

SOCIÉTÉ DE LAITERIE

## L'Orient

M. GOLAY Accessoires auto

Comestibles P.-L. ROCHAT

Radio TV Jacques MEYLAN

## Les Bioux

Garage Ewald PETER

## Le Lieu

Laiterie C. HAUSER

## Le Pont

TISSOT Tapis

## Remerciements

Ce que nous pouvons vivre cet automne avec le théâtre le Clédar, c'est un peu grâce à vous tous que nous le devons. Une ambiance de préparation extraordinaire grâce aux qualités de meneur qu'est Gérard Demierre. Des moments de doute, de remise en question, de peur, mais surtout de découvertes et de dépassement de soi pour arriver à être prêt pour le jour J.

Un travail collectif où le manuel prolonge ou précède le travail de l'intellectuel, où les couturières rivalisent d'adresse pour créer les habits de rêves et d'histoires, où les musiciens laissent éclater leur virtuosité, où le menuisier charpentier crée des décors plus vrais et plus forts que nature.

Un soutien logistique dû aux annonceurs, souvent sollicités et harcelés par toutes les manifestations organisées et qui jouent le jeu d'aider à la réalisation de ce grand moment théâtral.

Un grand moment qui ne pourrait exister sans vous, les spectateurs, qui par votre présence, permettent que vivent le rêve et le spectacle. Et que «la belle Rombière» vous enthousiasme dans son cachet du Risoud, où elle n'a certainement pas échoué là par hasard.

JLR

**bernoise**  
assurance



**Agence générale de Nyon Didier Dändliker**

Collaborateur pour la région

**Jean-Claude Golay, Rivaboux 3,**

**1347 Le Sentier - Tél. (021) 845 64 85**

**Artisa**



**Le décor sur verre - La coupe sportive  
L'article cadeau - Les étains**

**J.-P. Marro, succ. Verrerie Bory**

**Tél. (021) 25 66 30**

**Rue de Genève 44 - 1004 LAUSANNE**

**1 bonne adresse à votre service (aussi le soir 24 49 44)**



**Samuel Magnin Bois SA**

Livre très rapidement:

charpentes sur listes - madriers bruts ou rabotés

carrelets charpente ou coffrage - lambourdes

menuiserie du Risoud - chêne de Bourgogne

**Demandez une offre - Tél. (021) 845 50 27**

*Breguet*

Manufacture d'horlogerie

*Le Brassus*

*Le succès pour chacun,  
grâce aux banques établies à la Vallée de Joux*

**Crédit Mutuel de  
La Vallée SA - Le Sentier**



**CRÉDIT FONCIER VAUDOIS**  
**CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE**



*garantie par l'Etat*  
**Union des banques cantonales**



Le Sentier et Le Brassus



**BANQUE CANTONALE  
VAUDOISE**

Grand-Rue 36 - 1347 Le Sentier  
**A votre service à la Vallée de Joux**

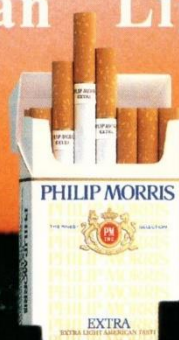
**Banque Raiffeisen du Brasseur**



Tél. (021) 845 50 55 - BANCOMAT

# PHILIP MORRIS

Great American Light Taste



**4 mg** Goudrons, **0,4 mg** Nicotine

Posséder le meilleur. – Il  
n'est qu'une façon d'en être sûr:  
s'adresser au leader.



*Royal Oak ultra-plates pour dames et hommes et Royal Oak Quantième Perpétuel  
mécaniquement programmée jusqu'en l'an 2100.*

Il y a 20 ans, Audemars  
Piguet créait la Royal Oak, et  
bouleversait le design horloger.

Aujourd'hui, la Royal Oak  
demeure sans égale. Demain, il  
en sera toujours ainsi.

**AP**  
**Audemars Piguet**